

درسمات نهمه سی ۱۰۰ پاره در

شرائط اشترا

ولایانده سنه لکی ۱۵۰ آلی
آیلنی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیلنی بوندرو قیوله دن مقووا
وردو ایله آلی ایچون سنوی
بکری غروش فضا در .

سرمدری ومدیری : احمد احسن

شرائط اشترا

درسمادیده اداره خاتنه دن کلوب
المق شرطیله سنه لکی ۱۰۰ آلی
آیلنی ۵۰ اوج آیلنی ۲۵ غروش در
محلته کوندریلورسه ولایات
پدی اخذ اولسور .

سرفنون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته سی

No : 284

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

6^{me} Année

BUREAUX :
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

التنحی سنه - اون برنجی جلد

پنجشنبه - ۸ اغستوس سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۸۴



[کوتاهیہ جوارنده اذن کوپرسی]

Le Pont Ezen à Kutahia



تروت فنونه مندرج بلجله آثار ادیبه و فنه تک تکرار طبع و نشری حق محفوظدر .

مضامین فنی

اتمک یوغورمق — تره یاغی چیقارمق —
 ماکنه لی بملک — آمرباقده اربک محصولی —
 الکتربقلی فورجه — الات مختصره جدیده
 فروندن چیققدن صوکره اشها آور
 قوقوسی کوزل رنکی ایله نظر ذائقه یه غایت
 خوش کورونن — اساس غدا — اتمک طرز
 احضارینی البته بیلیرسکز دگلی ؟ طبیعی
 مایه لی خمیری یوغوررلر ، صوکره فرونده
 پشیررلر . اشته اتمک شو یوغورمق
 مسئله سی دائماً علم صنعتده اعتراضه اوغرار .
 اوله یا ! هر درلو خدمات بشریه یی ماکنه لره
 کوردیره رک زماندن و اجرتدن قزائمق
 چاره لری الهه دوررکن نقد وزمان نقطه
 نظر نجه کارندن بشقه خمیرک ال ایله آباق ایله
 یوغورمسی کبی چرکین منظره سنی ازاله
 ایله جک ماکنه لر نیچون یاییلمیور ، یاییلمش
 ایسه نهدن دولانی قوللانمیور ؟ واقعا اتمک
 خمیری یوغورمغه مخصوص ماکنه لری
 ایجاد اولنمشدر ، حالبوکه بونلرک ایچنده
 مطلوب نتیجه یی تأمین ایده جک درجه ده
 مکملنه شمدی به قدر تصادف اولنمیشدی ؛
 اونک ایچون دنیانک هر طرفنده اتمک
 خمیرینی انسانلر یوغورمیور ایدی . صوکره
 دفعه اوله رق مصادف نظر مطالعه من اولان
 فنی غزته لر ایسه شمدی اتمک یوغورمغه
 مخصوص مکمل برماکنه ک ؛ اعمال اولندیغی
 خبر وریورلرکه بونی نظر ممنونیتله تلقی
 اتمه مک قابل دکلدر .

• ساده اتمک یوغورمقی یا ؟ تره یاغی
 اعمالنده دخی بویه بر حال واردر . سود
 کوزله یاقدده صاللانوب یاغی چیقارلقدن
 صوکره ایچنده کی هوا قبارجقلری ایله
 سود دانه لری ده آقلائیق لازمدر ، بونلری
 یاغک دروننده بر اقیسه ق بالاخره آجیمسنی
 موجب اولور . دانه لری نصل چیقاررلر ،
 بیلیرمیسکز ؟ قادین ارکک برطاقم ایشجیلر
 اللرنی بیلکیرینه قدر صوارلر ، تره یاغی
 تکه لرینه صوکارلر ، یاغی ویجق ویجق

ایدوب آره سننده کی سود دانه لری دنیلن
 بیاض پارچه لری چیقاررلر . انسان شو
 منظره یی کوردکن صوکره تره یاغی اتمک
 سوروب کیف ایله بر صباح قهوه آلتیسی
 اتمک استرسه خیلی عزم و جزم صاحبی
 اولمیدرکه کوردیکی چرکین منظره یی
 اونوده بیلسون . حالبوکه اهل غیرت شمدی
 بوکاده چاره بولمش ، یعنی آیقلامه مسئله .
 سنی ده ماکنه یه کوردیرمکه موفق اولمشلر .
 ما کس رنجلمان اسمنده بر آلمان متغنی یکی
 بر ماکنه یامش ، بونک سایه سنده تره یاغلرینک
 مکملآ تصفیه اولندیغی اثبات ایلمش .
 مساعده بیورکده سزه شو ماکنه ک
 تعریقات فینه سنی اعطایه قالدیشمه ییم ، زرا
 نه بن تعریف ایله اکلانه بیلیم ، نه سزدوق
 ایله دیکلرسکز ؛ اهل مراق و صنعته خبری
 ویردک یا ؛ ایاقلی دیکش ماکنه سی کبی
 ایشاین شو یکی آلتدن استفاده اولنرک
 همته قالمش دیمکدر .

• ماکنه یه ایش کوردیرمک صره سنده
 غریب برشی ده ایشیتدک ؛ بوده راحت
 کوزه دیر بر سایشک ایجاد . معلوم یا ؟
 حیوانلر کیجه لری ده اوت یا حود سامان
 یرلر ، علی الخصوص بونی وقت معینه
 آرارلر ؛ فرانسه سایلرندن بریسی وقتسز
 اویقوسنی فدا اتمکدن ایسه بر منبهلی ساعتک
 یاردیمیله حیوانلرینه تام زماننده اوت ویرمکه
 موفق اولمش . نصل دیه صوکره یورسکز
 دگلی ؟ منبهلی ساعتی یمکک یوقاریسنه
 طاقمش ، ماکنه سنک ایچنه بریای اویدیرمشکه
 منبهک حرکتیه برابر یای بریچاغی تحریک
 ایلیور ، یچاقده اوکنده کی سیجیمی
 کسویریور . سیجیمک اوچنده اوت دمی
 آسیلی اولور ، ساعتک منبه ده همزمانسه
 قوریلی بولنورسه سایشک اویانمده ایفای
 وظیفه ایلیکی اکلایشیلیر دگلی ؟ یای
 یچاغی تحریک ایلیور ، یچاق ایی کسه رک
 اوت دمتی یمککه دوشوریور ؛ بونده
 آکلشلمیه جق نه وار ؟ ..

• بوضروده شیشه فابریقه لرینه عاقد
 بر ایجادیه ده سویلملی که تسریع عملیاتندن

بشقه حفظ صحتده یاردیمی واردر . شمدی به
 قدر شیشه فابریقه لرنده ایچی دلیک بر دمیور
 چوبغی شیشه خمیرینه صوکارلر ، خمیری
 بر آز هواده صاللاقدن صوکره لزوجیت
 لازمه یی احراز ایتدیکی کبی دمیورک دلیکندن
 اوفله یوب شیشیر شیشه بیارلردی ؛ اوفله مک
 عمله به یک چوق جهندن ضرر ویرایدی ؛
 شمدی فرانسز شیشه فابریقه لری هوا
 طلومبه لری یامش ، عمله اوفله به جک یرده
 بوروب هوا طلومبه سنه طاقیور ، شیشه یی
 استدیکی قدر شیشیریور ایش .

• شو امریقاییلرده حقیقه غبور
 آدملردر ؛ هر نیه مراق ایدرلر سه بیوک
 مقدارده بیارلر ، چوغندن لذتیاب اولورلر .
 مثلا اوپیارکن یکرمنجی قانه قدر چیقدیله ،
 شمندوفر سرعته ده اوروپایی کچدیله . بو
 دفعه ده قالیفورنیا قطعه سنک اربک محصولاتی
 حکایه ایلیورلر ؛ وقتیه آلتون معدنلریله
 نظر دقت کائناتی جلب ایش اولان بوقطعه
 کیتدکجه اربک محصولاتی ارتدیرمش ، یقینه
 تکمیل دنیانک قورو و ییباش اربک استهلاکاتی
 تأمین ایله جک راده به کلیر دیورلر .
 باقه کز آ . شمدی ۱۷۰۰۰ هکتار اراضیده
 اربک فدانی یتشدرمشلر ، بوسنه تمام یوز
 الی میلیون غروشلق محصول آملرلر .
 اک شایان اهمیت نقطه دخی آمریقاییلرک
 اربک قوروتتمقده کی هنرلیدر . قویاریلان
 اربکلری ایکی اوج کون یره سروب بر اقد
 قدن صوکره بالخاصه یاییلمش سیجیاق
 هوالی خانه لرده قوروتیورلر . بوخانه لرک
 درونه ۸۳ درجه حرارتی حائر اوله جق
 قدر ایصینمش هوا سوق اولیور ، یکریمی
 درت ساعتده برکزه اوزون بختلر اوزرنده
 ایچری دولدیریلن اربکلری چیقارلورلر مش .
 بونلر برهفته تدر علی حاله ترک ایدلکدن صوکره
 جنسه کوره قوطولره ، جوالره دولدیروب
 عالم تجارتیه سوق ایلیلیور ایش . شمدیکی
 حالده محصولات امریقا استهلاکاته مکملآ
 کافی گلش ، فقط بوسنه علی الخصوص
 کله جک سنه قالیفورنیانک زیاده مقدارده
 اربک حاصل ایدرک واپورلره اسکی دنیایی

سیلابنه هدف اتمی پک ملحوظ کوریلپور.
 صنایع ترقی ایلدکجه هر ایشی
 ما کنه لره کوردردکری کبی ما کنه لره
 الکتریق یاردینی کتدکجه زیاده مشاهده
 ایلپور. ساده ما کنه لرمی یا؟ بو هفته
 غزته لرنده الکتریقی صاج فورچه سنی ده
 کوردک. واقعا بعض شیق بربر دکا نلرنده
 طاوانده آسیلی دورر وایکی محور اوزرنده
 متحرک قیللرینک عکسی طرفلره دوری
 ایله صاچی آن واحده، قبارتیر بر طاقم
 فورچه لره الکتریقی نامنی ده چوق اول
 ویرمشلردی اما بونلرک الکتریقی ساده
 لفظیلدر؛ بزم خبر ویرمک استدیکنز
 فورچه حقیقه الکتریقیلدر. فورچه نک
 صابی اوزرنده (چغور) و (قلورور
 دارزان) دن مرکب ایکی پیل وار. مثبت
 ومنفی تلری فورچه نک توپلری یانیدن
 کبیور، فورچه ایلری کری باشه سورولدکجه
 الکتریق جریانی باشلابوب بر طاقم اوافق
 شراره لر مشاهده اولنیور ایش که بویه لرینی
 بر فورتنلی هواده برکدینک توپلری ترسنه
 اوقشار ایسه ک کورورز. شمعی الکتریقی
 فورچه دن فائده ندر دیورسکنز دگلی؟
 مخترک ادعاسنه باقار ایسه ک نوایجاد فورچه نی
 استعمال ایدنلر یاریم باش اغریسنه سکر
 راحتسز لفته هیچ گرفتار اولیه جق ایش.
 صنایع ترقیات سریعه فوق العاده سی
 المان علمانیدن بریسی — غریب اوله رق
 — بامبو اغاچلرینک بیومسنه تشبیه ایلپور.
 خط استوا التده کی ممالکه مخصوص اولان
 بوفاندلی اغاچک یتشوب بیومسی واقعا
 نباتانک کافه سندن زیاده در؛ اغاچک فوآندی
 ایسه اشجارک جهلنه فائقدر. مثلا بامبو
 ایله دیرک، خانه کراسته سی، تخته، مردیون،
 سندالیه، حصیر، پلکن، اثواب اولور؛
 ایچنده کی عصاره سی ایچرلر، بال کبی طانلیدر.
 اغاچلرک بوی ۲۵ مترویه قدر چیقار.
 بوقدر مرتفع اولان بامبو اغاچی نه سرعتلی
 نشو و نما بولیورمش بیایریمسکنز؟ ژاوا
 قطعه سنه دیکلمش بر بامبو اغاچی کونده
 ۲۰ سانتیمتر بویور. شو حالده ساعتده بر

سانتیمتر و دیمکدر. حتی میقروسقوب ایله
 تماشای اولنورسه دقیقه ده درت میلیمتر
 بیودیکنی فرق ایتمک پک قولایدر. شو
 حالده ساعت یلقواننک حرکتسندن هیچ
 فرقی یوقدر. حالبوکه کیجه لری کوندوزه
 نسبة ایکی قات فضله بیودیکی ده شایان قیددر.



بر مسئله نشریه

آوروباده، قادین ارکک، ارباب حیثیت
 و شهرتدن بری وفات ایتدیمی همان صندینی،
 دولابی، چانظه سی، چکجه سی قارشیدر.
 یله رق کاغذ. یازی نامه هر نه بولنورسه
 طویلانیور؛ بعضاً اونسی بریسی شرح
 وایضاح ایدمک، بعضاً هر نقطه سی آری
 آری تدقیق و مؤاخذه اولنق. بعضاً ده
 هیچ بر طرفنه هیچ بر شی علاوه ایدلیوب
 حالی اوزره و بالکنز تاریخ صره سیله بر ترتیب
 طبیعی آله التمق صورتیه کتایب حالته
 کتیریلپور؛ باصیلپور؛ اوزرینه پارلاق بر
 قاب، انک اوزرینه ده پارلاق بر قیمت
 وضع اولنیور؛ کال عز و ناز ایله سخنه انتشاره
 چیقاریلیور. الله ایچون ارباب مطالعه نک ده
 بوکبی شیلره هیچ مراقی یوقدر! اوبه یا،
 بریوک محرر ویا شاعر ویا رسام ویا...
 هرکم ایسه بری اولمش؛ بونک حال حیانتده
 شوکا بوکا یازمش اولدینی مکتوبلری —
 که هر بری احوال خصوصیه و محرمانه نک
 بر دفتر اجالیدر — اوقوبوده نی یاملی؟
 اوکبی صرف شخصی، صرف خانکی شیلره
 کسب و قوف ایتمکدن نه استفاده حاصل
 اولور؛ اگر مکتوبلرک صاچی نشر
 اولنلرنده بر فائده تصور ایتسیدی، بوقدر
 آناری وار، اومیانده بر مناسب عنوان ایله
 بونلری ده اورته یه چیقارمازیدی؟

اوت، چیقارردی اما بر فائده مأمول
 اتمه مش، چیقارماش؛ وفاتندن صوکره
 وارنلر، خصوصیه ناشرلر اوفانده نی
 — کندیلری ایچون، هم ده پک بیوک اوله رق
 — کوریورلر: مکتوبلر، نامه لر، ال
 یازیلری، یاریم بر اقلمش منظومه لر، اکال

ایدلمه مش مقاله لر، تترک برال ایله هر صحیفه
 سی آری آری چیزیلوب ابطال ایدمش
 روزنامه لر.. حاصلی بر چوق متروکات قلمیه
 کتایب کتایب نشر و فروخت اولنمه یه باشلیور.
 بو ای بر شیعی؟..

ایشته فرانسه ده اوراق حوادندن بری
 شو مسئله نشریه به دائره مؤلفیندن امیل زولا
 ایله فرانسو واقوبه نک مطالعه لرینی صورمش
 و آلدینی جوابلری نشر ایتشدر. زولا:

« ارباب قلمک وفاتلرندن صوکره بر اقلمش
 « اولدقاری اوراق مخبردنک نشر ایدلمسنه
 « معترض دگم. بعض مؤلفلر [بالزاق] ک
 « [فلوبه] ک مکتوبلرینی مؤاخذه ایتدیلر؛
 « بن بونلری کال لذتله اوقودم و ساده لکلرینی
 « شایان حیرت بولدم. بر طاقم آدملر واردرکه
 « اوراق خصوصیه لرینک نشری کندیلرینی
 « کوچولتیر؛ فقط نه یاهم؟... مادام کند.
 « یلری بو تارلرینی محو لزوم کورمه مشلردر،
 « دیمک که عالمه لری، دوستلری طرفندن
 « کونک برنده او اوراقک کورلمسنده،
 « اوقومسنده، نشر اولمسنده بر محذور
 « مطالعه اتمه مشلردر. بر مؤلف هرکک
 « کورمسنی ارزو ایتدیکی بر اثرینی کندی
 « ایله یوق ایتلیدر... »

دیور. فرانسو واقوبه نک بو باده کی
 ملاحظه سی زولانک کیله بتون بتون ضددر.
 قویه اوقوله محررات ذاتیه نک نشرینه
 شدته معارض اوله رق دیوررکه:

« بن علمیندهم، کلیاً علمیندهم؛ اگر
 « [فلوبه] بنم اوقومش اولدیم مکتوبلرک
 « — اوکندیسنک بتون روحنی، بتون
 « قلمی حاوی اولان نامه لرک — بر طاقم
 « لاقید نظرلر اوکنه آتیلیور بدجکنی اولدن
 « بیله بیلمش اولسه ییدی حدتندن اولوردی.
 « اوت، قبول ایدرم.. سیاسی بر آدمک
 « بعض متروکات قلمیه سی نشر اولنورسه
 « تاریخ ایچون جدی بر فائده حصوله کلیر؛
 « فقط ذاتی مکتوبلر هیچ بر زمان اورته یه
 « آتاما میلدر. حالبوکه بونشریانده دائماً
 « ارباب مطالعه نک مراقی غیجقلیه جق
 « رذالت آمیز شیلر آرایور. مثلا مادام

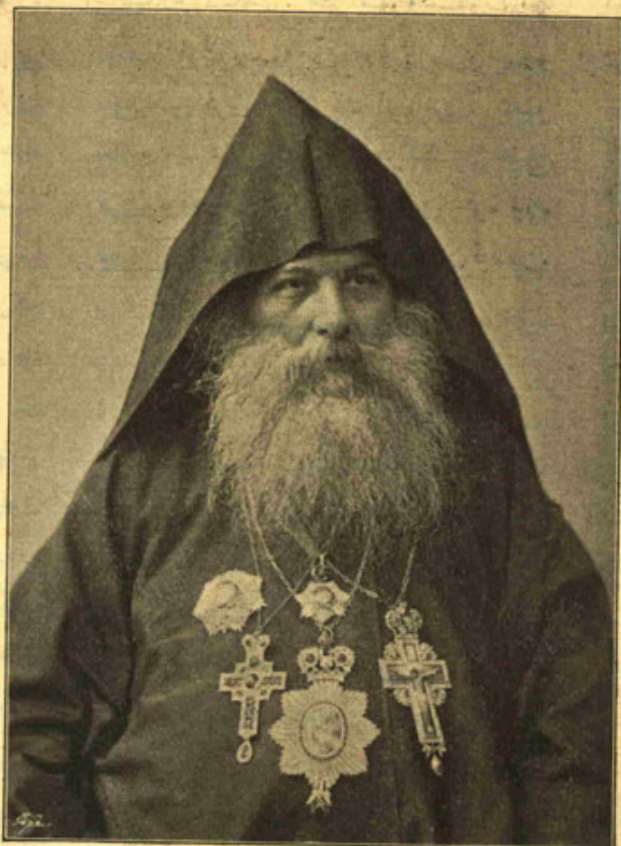
« (ده بورد - والمور) مك توبری...
ظن ایدر میسکز که بوقادینک مخدومی
والده سنک بر معاشقه جیسی اولدیغنه
بتون عالمک واقف اولدیغنی دوشو-
نورده متاثر اولماز!... »

بوجوابلری کندیسندن نقل
ایتدیکمز غزته مطالعات مخصوصه سی
میانه شونی ده علاوه ایدیور :

موسیوقوبه نك صوك دلیلی موسیو
زولایه ده عرض ایدلمش اولسه تسلیم
ایده جکنده شبهه یوقدر . بر قادینی
اولیه اولادینک ، بلکه هر کسک یوزینی
قیزازته جق صورنده صوبوب اورته به
چیقاریورمک لایقمیدر؟ دیمک اولور-
که بر خصوصه دفته شایان اولان
نقطه اول باول باصیله جق شیلرک
نوع وشکلنی کوزلجه تقدیر وتمیز
ایتمکدر .

واقعا موسیوزولادیمک ایستورکه
بر محرر عقلی باشنده اولملی ، کورلسندن
اجتناب ایده جکی . ممنون اولیه جنی مکتو-
بلرینی یا قالی و یا خودهیچ اولیه شیلر یا ماملی .
طوغرو اما بر انسان مکتوبلرینی کندی
اوقومق ایچونمی یازار ؟ مکتوب دینلر
شینک صفت کاشفه سی دیگر بر شخصه خطاباً
تحریر ایدیلشی دگیلدر ؟ مکتوب یازیلر
یازماز باشقه سنک مالی اولور ؛ آرتق اونک
صاحبی یازان آدم دکل ، اوقویه جق اولان
ادمدر . شوخالده بر محرر مکتوبلرینی فصل
یا قار ، محو ایدر ؟ بو ممکن دکلدر ؛ یالکز
بر ادمک وفاتندن صکره قالان اثرلرینی کیم
طوبلایوب نشر ایدر سه بونقطه مهمه به
اودقت ایتملی ، ادیجکزی ناسک نظرنده
کوچک دوشوره جک حاللرک میدانه دوکولسنه
قائل اولماملی .

اوت ، بر باقمه موسیو زولانک مطالعه -
سی ده طوغرو درر : بیوک بر مؤلفک بقایای
قلیه سی نظر حکمتنده بک بیوک بر حکم
وقیتی حائر اوله بیلیر ؛ لکن مطالعه جیلرک
عمومیتنی تشکیل ایدنلر نظرنده بو حکم
وقیت مفقوددر . اونلر ایستلرکه اوقودقلمی



[ارمنی بطریق قائم مقام جدیدی ریتلو یارتوغمبوس افندی - حضرتلری]
S. B. Partogomios Effendi, le Locum Tenens du
Patriarche Armenien.

صاحبلرینک کندی صاعقلرنده هیچ
بر صورتله کون کورمسنه مساعده
ایتمکلی و ایتمه جکلی ذاتی و محرمانه
بر طاقم کاغدلرینی ده نشر ایدیورلر که
بونک بک ابی برشی اولدیغنی ادعاده
فرانسوا قوبه نك حتی تسلیم اولتق
ضروریدر .

قدری

سینا پلیر

کوتاهیله ده اذن کوپرلیسی

غزته مزده کوتاهیله قصبه سی و
جوارینه متعلق بر چوق معلومات
وبرلمش ، بر چوق ده رسملر باصلمشدر .
بناء علیه منظره سی ایلك صحیفه مزه درج
ایتدیکمز اذن کوپرلیسی حقنده بودغه
آریجه ایضاحات اعطاسنه لزوم کورلمدی .

رتبلو یارطوغمبوس افندی

بوکره ارمنی بطریق قائم مقاملغه تعیین

بیوریلان رتبلو یارطوغمبوس افندی حضرتلری
میلادک ۱۸۳۸ سنه سنده قومقو سمتده
تولد ایتمشدر . اولاً : لغه و بطریقخانه ابتدائی
مکتبلرینه بده صحابیه مکتبه دوام ایدرک
تحصیل علوم ایلدکد نصکره ارمانشا مناسرتینه
دخول ایتمش و بر مدت اوراده قالمشدر .
در سعاده و رودنده اوقوت ارضروم
مرخصه سی بولان ذاتک معیتده بر مدت
خدمت ادوب کسوه روحایه بی لایس
اولغه مآذون اولمش و بونی متعاقب ادرنه
وفله مکتبلرینه بر قاج سنه مملکده بولتمشدر .
اورادن در سعاده عودتله ۱۸۶۰ سنه سنده
کوی کلیسا سنده صحابیه و بلاط کلیسالرنده
بش التی سنه واعظک مأموریتنی ایضا
ایلمشدر . ۱۸۶۶ سنه سنده بروسه مرخصه -
لغنه تعیین قلندیغندن عهده سنه اوچجیمی
رتبه دن مجیدی نشان ذیشان احسان

شی کندیلرینی اکلندیرسین ؛ حال حیاتنده
بک متین الخلق طانتش بر حکیمک ولوا و فاجق
بر انحراف اخلاقیسنی اوقوسونلر ،
کولسونلر ؛ اک مغرور بر قلمک عاجز بر قادین
قارشیسنده کی بیچ و تاب حقیرانه و متضررانه سی
کورسونلر ، اکلنسنلر ؛ حاصلی زمانلرنده
برر شهرت فضیله نائل اولان هپ او
ارباب قدر و اقتداری کندی در که لرینه
ایندیرسنلر ، متسلی اولسونلر ! . . .

صوک زمانلره قدر بزم شاعرلر مزکده
کلیسات آتاری وفاتلرندن صوکره ترتیب
ایدیلیردی . بلغای عربک ایسه برر ناقلی
بولنور ، سوبلدکاری شاعرلر جمع وتدوین
اولنجه به قدر بونلرک مجموعه حافظه لرنده
نقشکیر اولوب قالیرمش . مع مافیله بزرده کی
طرز تدوین آثار ایله اوروباده کی [اوور
پوستوم] اصولنک آره سنده چوق فرق
وار . فرنکلر مشاهیرک صرف جدی بر
اهمیتی حائر اولان متروکات قلیله لرینی دکل ،
بوقاریدن بری بیسان ایدلیدیکی اوزره



{ عرب مدینتی آنارندن : اشبیلیهده القصرک درونی }

در حال تجهیزانه باشلانیش و بعض نواقصنک
اکالی ایچون سونا، پتونه کلدیکی زمان
جسامت و ظرافتی بتون قوطرا مراقیلرینک
نظر دقت و تحسینی جاب ایشلدر .

(بریتانیا) و (الکیبری) کبی
انکلترونک اک بیوک یوطلریدن معدود
اولان قوطرالر طرزنده اعمال و انشا ایدلش
اولان مهته تورک یالکز حجمی ایله بعض
تفرعاتی دیکر لرندن فر قایدیر : طولی اوتوز
اوج مترو ، عرضی سکز مترو اون ایکی
سانتیمتر ، اورتی دیرکی کذا اوتوز اوج مترو
اولوب بیوک یلکننک چلیکنن معمول
بوماسی یوز سکز قدم یعنی اوتوز بش اوتوز
اتی مترو اوزوناغنده و یلکنلرینک مجموعی
بیک یوز اوتوز سکز مترو مربعنده در .

آلمانیایمپراطوری حضرتترینک یکی قوطراسی

کچن قیشدن بری انکلترونک مراکب
بحریه اعمالیخانلریله مشهور اولان غلا سقوو
شهرنده [هاندرسون] دستکاهلرنده بر
بیوک قوطرا اعمال اولنیوردی . شسباط
آینه قدر بو قوطرانک المانیایمپراطوری
ایکنجی ویلهلم حضرتلری طرفندن ایصهار .
لانمش اولدیغندن کیمسه نکه معلوماتی یوقدی .
(مهته تور) ناهنی طاشیان و بونسخه مزده
بری هیأت مجموعه سنی ، دیکری یالکز
تکنه سنک حین اعمالنده کی حالی کو ستر
ایکی قطعه رسمی مندرج بولسان بو یوط
مایسک اون اوچنده دکزه ایندی رله رک

بیورلمشدر . بروسده اوتوز سنه یه قریب
برمدت ظرفنده کمال صداقتله ارمنی جماعتی
حسن اداره به موفق اولمشدر .

مشارالیه پارطو غمیوس اقدینک خدمات
حسنه سی حکومت سنیه حه دخی تقدیر
بیوریلوب ارمنی مرخصلری ایچنده ایلک
دفعه اوله رق ایکنجی مجیدی نشان ذیشانیه
تألیف بیورلمشدر .

درت سنه مقدم برای استراحت
در سعاده گلش و صداقت و خدمته مکافاة
مقدار مناسب معاش احسان بیوریلوب بر
سنه اول بتون بتون بروسه مرخصلنی
مأموریتندن استعفا ایشلدر .

کنفریده { ارطغرل } اعدادی مکتبی

کچن هفته کی نسخه مزک تصاویری
آر سنده کنفری قصبه سنده انشا ایدلش
اولان [حمیدیه] غربا خسته خاه سنک بر
قطعه رسمی درج ایدلشیدی . بودفعه دخی
قصبه مذکورده اهالی محلیه نکه اغانه سیله
یایدیریلوب آلت قاتی ابتدائی و اوستی رشدی
اولمق اوزره اوج یوز سکز سنه سی موسم
بهارنده کشاد « ارطغرل » نام جلادت
انسامیله تسمیه سنه اراده سنیه حضرت
خلاقینهای شرفصدور بیور بله رق سنه مذکوره
تشرین اولنک اون آلتنجی کونی موقتاً مکتب
اعدادی انخاد اولنان بنساک رسمی نظرکاه
قارئین کرامه وضع ایدلشدر . بنساک اوست
قانتنده ایکی جسیم درسخانه ایله ایکی اوطه ،
برصالون و بر مسجد شریف بولدیغی کبی
آلت قانتنده اوج درسخانه ، براوطه ،
برده بیوک سالون واردر . حولیسی مکمل
برباغچه اوله حق قدر واسع اولوب دروننه
شمیدین آغاچلر غرسنه باشلانمشدر . هر
سنه توزیع مکافات رسملرنده مولد شریف
حضرت رسالتینهای قرائت اولمق اوزره
خزینة خاصه ملوکانه دن مکتبه بیک بش یوز
غروش احسان بیورلمقده در .

اوزونجه سياحتلرده استعمال اولمق اوزره
ديركك اولك طرفنده برده احتياط دومنى
وارددر .

مه ته نور ختام انشاسنى متعاقب كشت
وكذاره باشلامش وحزيرانك دردنده (روبال
لوندون يوط قلوب) جمعيتى طرفندن تايمس
نهرى آغزنده اجرا قلدان قوطرا ياريشنده -
يوقارنده ذكرى بچن - برتانيا ايله آيزه
وساتانيتا ناملرنده اوج بيوك وهستر اسمنده
بركوجك قوطرا ايله مسابقه يه داخل اولمشدر .
ياريش اللى ميل يعنى سكسان كيلو مترو
درت يوز اللى مترولق برمسافه اوزرنده
اجرا اولتوب باشلانغچده بر آز روزكار
اسمكده اولديغندن برتانيا ايجه ايلر يله مش -
سده صوكره دن هوانك قالمسى مه ته نورك
تكميل يلكنلر ينى بردن كشاد ايله يول آلمسنة
واشارت دوبه سى او كندن - رقيبى ايكي ميل
كريده برافه رق - كچمسنه يارديم ايتمشدر .
مه ته نور ايكي كون صكره بر ياريشه دها
كيردكن صوكره كيه له كيتمشدر .

شعر

خنده لر

كوزنده هر جولانى رباح - ودانك ،
لينده هب نقراتى نشيده املك ،
ضيا سى خنده اولان بر جهان شيدانك
سوا حلنده كزن برسبكمزاج كلين ..

او ايشته بويله هنوز اون بشنده برشيدا ،
سزاي بوس و برستش بر آتش ذى روح ؟
بر آفتاب افق ناشناس و بى پروا
كه هر شراره سى برنشوه مضى صبح .

آنك حديقه روحنده هر دقيقه كوزل
بتون ليال حياتك سحر ليله بتون

اوزون كدرلرى تعقيب ايدن مسرتلر !
كورن صانير ، او كوزل خنده لر آنك لى در ،
او خنده لر كه بر رينبه بوسه اولمق ايجون
لب محبته قارشى رجا ايدر كجى در !

مناجات



الواح طبيعتدن

- ۱ -

اولنجه خواب ايله پرورده چشم بيدارك
ايكيلدى سينمه كلنخل نازه ازهارك ؛

جيين صافكى بوس ايتك ايتدم اما
دوكولدى كوزلر مه كاكل سحر تارك .

نگاه عاشقى نارومار ايدن زلفك
- اوسا بيان پریشان اى ايددارك -

آجلدى اهم ايله يارده ياره آيرلدى ،
سوزلدى جان او يمه ديده ضيادارك !

شميم حسنى روحم طوياردى زلفكدن ،
ايدردى قلبى لرزان نگاه بيمارك ...

بو حال ايله بنى بر لحظه مست عشق ايتدك ؛
هان شولطفكى قيصقاندى ناز غدارك :

آتجه ساچلركى دوشكه اوچوب كيتدك ،
كوزمده قالدى خيال فرشته رفتارك !

ع . نادر



الى الابد ...

الى الابد .. بوتخيل ويرردى نشه بكا ؛
الى الابد انى سومك ، الى الابد - مؤلم ،
فقط حياتفزا -

برابتلا ايله سومك دى اك كوزل املم .



تصور ابدیت حیات وسوداده ..
بور خیال ایدی ، لکن خیال دلبردی ؛
اوت بو ، رؤیاده
جنانی کورمه که بکزردی .. روح پروردی !

يازيق ! شونشتمى تسميم ايدردى حس فراق :
دوشردى جانمه هر آبريشده براخكر ؛
اوت بو حس ، بومراق
ويرردى عشقمه برخدشه ملال آور .

كولر كوررده اوچشم سياهى آغلاردم ،
- جهانده بر بو ايكن روحك تمناسى ! -
اوت بن آكلاردم :
او طاتلى كره لرك آبرياقدى معناسى .

كچوب تحاشى فرقتله هب ليال وصال
صبح اولوردى سكون بولمده دن تحسر لر ؛
اوت كچردى ليال ..
بويوردى ، بسنوب اميد ايله ، تأثر لر .

الى الابد ! .. ايكي روح مماشقت بواميد ،
بو وعد مغفل سودا پناه قلبى ايدى ؛
فقط نه فكر بعيد :
حيات زائل ايجنده محبت ابدى ! ..

ت. قلم

مكالمات اخلاقيه دن

- ۵ -

- برادر ناصلسكز باقم ؟ ان شاءاه
منى منى بيوبوردر ؟

- ماشاءه بيوبور ، كورسه كه نه خوش !
- قاچ آيلى اولدى شيمدى ؟

- دردينى بيتدردى .

- دها قوندا قدمى ؟

- يارم قونداق قوللانيورز .

- يعنى اياقلىرى ، بلى صيم صيقي باغلى ،

برقوللرى طيشارنده : اويله دكلى ؟

— باشقه درلو اولورمی یا ؟

— نیچین اوله ماسین ؟

— قونداقده اولمازسه چوجوق بلنی

طوته مازمش ، قوجاغه آینه مازمش ...

— بونلری کیم سولیلوراللهی سورسه ک ؟

فرنکلر چوجوقلرینی قوجاغده دکلده

آرابهده می طاشیورلر ؟ یوقسه اونلرک

چوجوقلری بلسزمی در ؟

— جانم هرشیده فرنکلری اورته به

قورسکز ؟ بو آفرانغه مراقی نه در بیلیم که !

— اما تخف فکرها ! طوغرو برتوصیه ده

بولتمق فرنک مقلد اکیمیدر ؟ قونداغک نه قدر

مضر برشی اولدیغی بوکون هرکس بیلور .

بو یاه مضر تی بتون اطباطرفندن بیان اولنان

برشیئی قبولده اصرار ایلمک بداهتی انکار

ایتمک دکلیدر ؟ باق بن چوجوغمی بیوک

والده سنک خاطر ایچین بش التی کون — اوده

صیقا ماق شرطیله — قونداغه قویدم . صکره

اوک هیکمی کلدی ، بزى برای آزار لادی ؛

چوجوغی بلینه بر فاسکه ساردقندن سوکره

برطون برکوملک ایله بر اقیوردی . بالطبع

اوزرنده قانیله اورتوسی وار ایدی . اوطنک

حرارتی ده اون سکزر درجه دن اشاعی

دوشورلیوردی .

— بونلر اینی اما شوقونداغک مضر تی

نه ایله اثبات ایده جکسک ؟ هپمز قونداقده

بیودک ؛ نه اولدق ؟ صانکه قونداق ایچنده

بیوینلر دهامی آز یاشایورلر ؟

— دها چوقمی یاشارلر ظن ایدرسک ؟

— جانم مثلا بن ، سن ...

— طور برادر ، مسئله بنی اساسلی

دوشونلم ؛ سن فن طبه اینانیر میسک ؟

— طبه اینانیرم اما طیبیلرک چوق خطا

ایتدکلرینی کورویورم .

— اوت ، منتسب فن اولانلر خطایه

دوچار اوله بیلیرلر ، فقط بوندن طولانی فنک

تجیل وتوقیر ایدلهمسی ، احکامنک دائمی

نافذ ومرعی اولماسی لازم گلز . مثلاً «وایت»

احتمال که بر ما کنه بنی اداره ایده مزدی ،

مع مافیله بوکون واپورلر آنک سایه سنده

ایشلیور ؛ مشهور «وردی» بیانونی اینی

بیلنلردن اولمادیغی حالده اوتوز قدر فوق العاده

اوپه را یازمش !

— آی افدم ، حکیملر بر آدمه اوج

کون سوکره اوله جکسک دیورلر ، اوتوز

سنه دها یاشایور ؛ هیچ برشیئک یوق

بیورویورلر ، ایکی کون کچمه دن وفات ایدیور !

براق اللهی سورسه ک ...

— مساعده ایتده لاقیردی می یتیره می :

طیب خطا ایده بیلیر ، طب غیر مخطیدر .

شوقدرکه بوکون طبی درجه کاله واصل

اولمش عد ایده میز . دهاپک چوق ترقی به

محتاجدر . طوغرو سنی آراسه ک هیچ بر فن

حد کاله وصول بولما مشدر ، وصولی قابل ده

اوله ماز : علم نامتساهی ، فکر بشر محدود .

بونک ایچین فنون موجودده نظر حقارتله می

باقه جغز ؛ طی مکان ممکن دکلدردیه شومند .

وفره بینمه مک ، جزء لایجزانک موجود

اولمادیغنه حکم ایده رک کربوات دموبه بنی

تدقیق ایتمه مک ، حلی غیر قابل معادلات

ریاضیه بولندیغندن طولانی حل اولتمش

معادلانک یا کلشغنه حکم ایتمک نه قدر معقول

اولمازسه فن طبک بوتون خسته لقلری

کچیره مدیکی ، هر طیبیک کافه امراض داخلیه

وخارجیه بنی درحال تشخیص ایده رک تداوی

ایده مدیکی ایچین حکیملرک توصیه لرینه قولاق

اصماقده اوقدر ، بلکه دها زیاده غیر معقول

بر حرکت اولور . بوفن عالی به سوک درجه ده

احترام ایتملی بزکه « العلم علمان علم الابدان

ثم الادیان » قول جلیلیله شانی اعلا بیورلمشدر .

حقیقت . بدنه صحت وقوت اولمازسه انسان

نه تحصیل علم ومعرفت ایده بیلیر نه احتیاجانی

تدارکه اقتداری قالیر . ایشته سنک مخطی

اولدقلرندن بحث ایدوب طور دیغک اطبا

عصر لرجه دوشونمشلر ، چالشمشلر وجود

انسانی به عارض اوله بیله جک امراضک بر

چوغنه قارشى دوار بولمشلر ؛ علم حفظ-

الصحه همتلرله تأسس ایتمش . فله تداوی

واقبا دها خیلی عاجزدر ، یا حفظ الصحه به

نه دیرسک ؛ بوکون انکلترده حیات وسطینک

قرق ایکی به کلدیکنی ایستاتستیق علماسی

بیان ایدیورلر . بوکا اقلیمک نه قدر

دخلی وارسه صحت عمومیه مک محافظه سی

ایچین کوسترین اقدامانک ده اوقدر ، بلکه ده

زیاده دخلی وار . حفظ صحت قواعدینسک

یوزده طقسان طقوزی ایکی کره ایکی درت

ایدر قدر ثابت و محققدر . شیمیدی سن

ترلی ترلی صو ایچر میسک ؟

— نیچین ایچمه ؟

— قارنکی ایچمه طویوردقندن سوکره

مسافر لکه کیدوبده خانه صاحبک دعوتی

اوزرینه تکرار یتمک یر میسک ؟

— دلی می می ؟ ..

-- کچن کونکی صیجا قلدده هیچ

آلشامش اولدیغک حالده اوکله بین شمسینه سز

کونشک آلتنده ایکی ساعت یول بورور میسک ؟

— نه سولیلورسک اللهی سورسه ک ؟

بوسؤلردن نه نتیجه حاصل اوله جق ؟ ...

— شو نتیجه چیقه جق که وجودکی

تخریب ایده جک شیلری ناصل یایمیورسه ک

چوجوغنک باعث نمائی اوله بیله جک شیلری

ده اوله یایمامیلسک .

— تخفستک والله ! هیچ انسان اولاد-

سینک فنانغی ایسترمی ؟

— ایسته مزسه اولا چوجوغنی قوندا-

قدن چیقارتمالیدر .

— نهدن ، سببنی ایضاح ایتمک که ...

— دیندن بری سوبلدیکم سوزلر

قونداغک مضر تی انبات ایتمک ایچیندی .

اطبا بونی قطعاً منع ایدیورلر . حقلری

اولدیغی اکلامقده اوزون اوزادی به تدقیقات

اجراسنه وابسته دکل ؛ چوجوغنک آرقه سنه

برکوملک ، برزین کیدردکن و باجانلر-

سینک آره سنه بر خرقة پارچه سی قویقدن

سوکره بچاره بنی صیم صیق برزده صاریورلر ،

باجاقلرک اوزرینه قاتی برشمع ، برده باموقلی

اسکلک کلیر ، تکرار چوجوق برزک ایچمه ،

نهایت قونداق دیدکلری معهود قایلن بوغچه به

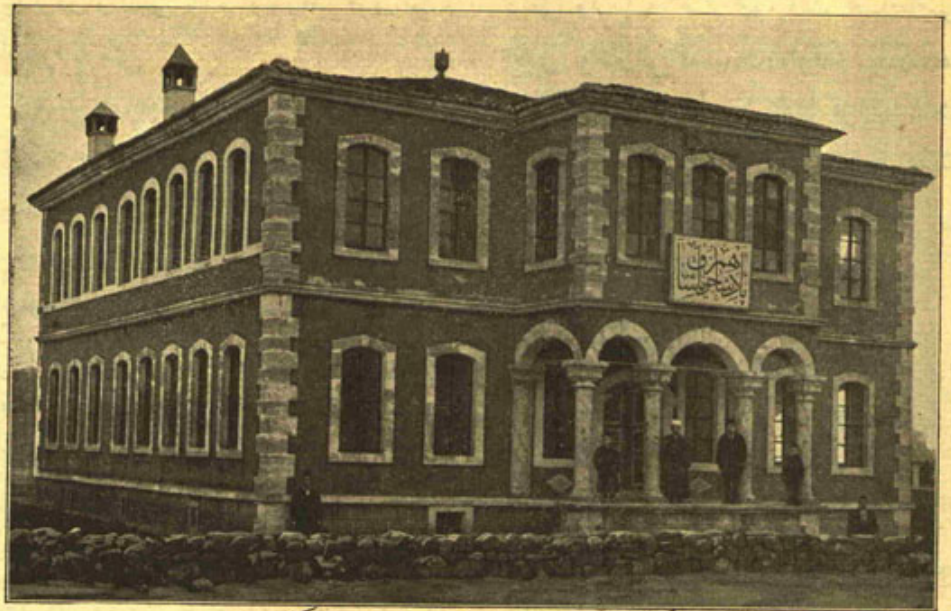
صاریلیور ؛ قونداغک ایکی اوجی ایچمه

چکلدکن سوکره بوادیتلردن طولانی دنیا به

کلدیکنه پشیمان اولمش کبی ملول ملول باقان

زواللی معصومک معده سی اوزرینه قوجه

بردوکوم یایلوب بر اقلیلور ! بویه قونداقلا-



[کنگری ده «ارطغرل» اعدادی مکتبی]

L'Ecole Idadié de Tehangora.

اولنش بر عباره ایله — اصرار شکنده تکرار ایدرسک . باشه چیقهمه جقلرینی اکلارلر . براز جانلری صیقیلر اما قیلبری قیرماز . قیزجغزک محبوسیتدن قوتولور . برهفته سوکره سکا کلیرم ، چوجوغکی بکا قونداقسنز اولهرق کوسترمیسک . برانسان یاوروسنی ، اودنیاده جناب حنک قدرت و مرحتته بیوک برهان اولان کوچوجک ملکی اوله مومیلرکی اوموزلردن ایاقلرینه قدر صیم صیقی بزله ایچنه صارلمش کورسه یورکی ناصل تحمل ایدر ؟ برکرده حفظ الصحیه موافق صورتده کیدرلمش برچو .

چوغنی دوشون : شیمدی یاز موسنده یز ، قیزکه برکوملک ، برپاچاسز طون . بونلرک اوزرینه ده قولسز برانستاری ، ایاقلرینه قیسه قونجلی چورابه پانیک کیدریرسک . بو حالنده ایکن انی برکره قوجاغکه آلدده سیرایت ! صحتک علامت جاذبانسی همان مشاهده اولنور ؛ جمانه غنجه غنجه خندهلر طولار ، زهره چشمندن لمعه نشه لر سوزولور ؛ اوکوزل باشجغزنی متصل اطرافنه چوربره رک ماهیتلرینی اکلایم ایستورمش کبی اشیا به نصب نگاه ایدر ؛ برینی کورسه آغوشنه آتلمق ایستر ؛ قوللری ملک قاندرلی کبی اوینار طورور . چوجوق دکل خنده پرنده ، نور جوال ؛ قیزی قونداقدن چیقارمینی وعدایدرمیسک ! — ناصل ایتیم برادر ؟ انسانی او قدر ای اقعایدیورسک ، تصویرلرک اوله کوزلکه سوزکی دیکله مامک ، توصیه لرکی اجرا ایتیمک قابل دکل ! امین اول ، قونداغنی نه یابار یابار دفع ایستبررم . اخطارک ایچینده سکا پک چوق تشکر ایدرم .

— اصل تشکر بکا عاندرکه دیندن بری خیر خواهلقدن باشقه مزیتی اولمایان سوزلرمی دیکلیوب طور یورسک . شیمدی باشقه بخلره کیکم : چوجوغه ناصلمه و بریورلر ؟

— نه دیمک ایستورسک اکلایه مادم ؟

— هر اغلادینی زمان امز بریورلرمی ؟

— طبیعی دکلکی یا ؟

بویه قونداقلاسه لر نه یابارسکز ؟ — امان ، الله اسیرکه سین ، یانغین وار دیبه باربار باغیررم ! « جوانی ویردی . صانکه چوجوقلرده باغرمیورلرمی ؟ اوکیجه کوندوز دوام ایدن اغلامقلمر هپ ابونیک مرحتسز لکندن جناب حقه عرض شکایتدر . منی منی معصوملرک کوچوجک یورکندن قویان بو فریادلر ملکلره بخش ملال ایدر : شیمدی سویه باقم برادر ، قونداغک مضرات عیدیه سی اولدیغنی انبات ایدیه یلدمی ؟ یوقسه اعتراف — صکمی وار ؟

— طوغروسی اعتراض ایده جک بر سوز سویلمدک ، پک حقلی کورونیورسک . لکن نه یاییم ؟ قادیلره مرام اکلایمق قابل دکل که ؛ یالکز والده سیله اوغراشیله جق اولسه انسان سوزینی دیکله تیر ، نهایت امر ایدر ؛ لکن اوده برتیزه ، برده اختیار بیوک نینه وار ؛ بونلرک قیلرینی قیرمق ایستیم ... — اونلره قارشلی برعزم نازکانه کوسترمک

کافیدر . سن چوجوغنی قونداقدن چیقار . منی حرمکه — دیدیکک کبی — عادتا امر ایدرسک ، اختیارلرده رجا ایدر کبی سویلرسک . قبول ایتک ایسته مزلرسه چوجوغک قونداغنی راست کلدییکک یرده چوزرسک ؛ اونلر باغلارلر ، سن یننه چوزرسک . برقاچ کون بویه اوغراشدقدن سوکره رجا کی — کله لری آغیرجه انتخاب

نمش برچوجوق عادتاً برکوتوک پارچه — نه بکزر ، ایاقلردن طوتولسه افقی اولهرق قالدیرلمسی قابلدلر ! شیمدی قونداقده محبوس اولان بریاورو ناصل راجت ایتسین که نه کنیش نفس آله بیلیر نه قولایجه هضم ایتمکه مقتدر اولور . زیرارنه لرله معده ، امعا بیوک برتضیق آلتسده در ؛ حرکتلرینی اجرا ایدمه مزلر . بزم قادیلرمنز پک زیاده تمیز اولمق ادعا سنده درلر دکلکی ؟ — الله ایچین تمیزدرلر .

— اوت اما هر زمان دکل : قونداقده بولنان برچوجوق تمیز طوتوله ماز . چونکه کونده اون بش یکرمی کره قونداغنی آچوب بزلینی دیکشدریمک لازم کلیر . بوده لاقل برچاریک سورر عملیات عظیمه دندر ، زهدن وقت بولنه جق ، خصوصیه اوشه نمندن کیم یاه جق ؟ هله سود ویرن برقادین کیجه بش التی کره طاتلی او یقوسنی ناصل ترک ایتسینده چوجوغه باقسین ؟

— پک طوغرو والله بزم قیزک والده سی مه ویرمک ایچین بن او یاندیریورم .

— کوردکلکی یا ؟ قونداغک اک بیوک مضرتلردن بری ده اطفالک طبیی صورتده بیوملرینه مانع اولماسیدر : زوالینک هر طرفی صیم صیقی باغلی ، ناصل بیویه جک ؛ نکره کولردن برینک یاننده قونداقدن بحث ایدیلیوردی ده دیدمکه : « افندی ، سزی



[المانيا امپراطورى حضرت تيرينك «مه ته تور» نام يكي قوطراسى]

عبارتند . سن بر
دوقتوردن تفصيلات
آنا ليسك . چوجو
قره ناسل باقلىق لازم
كله جكندن باحث كئا-
بلرددوار . كچن نسيخه
سندھ زوت قنون
دوقتور بسيم عمر بلك
آنا ريني بر كوزل سو-
رتده اعلان اتمش
ايدى . آنلرى آل ،
دقتله مطالعه ايت ،
يك چوق مستفيد او-
لورسك .

— هائى هائى !
دوقتورله كوروشورم ،

كتابلىرى ده مطالعه ايدرم ؛ مع مافيه رجا
ايدرم ، سن بكا براز دها ايضاحات وير .
سنگ اغزكدن چيقان سوزلر وجدانمه
باشقه درلو تاثير ايديور .

— مادام كه ارزو اينديورسك براز
دها قونوشورز . فقط تكرار ايدرم ،
اخطار ائمي كمال احتياط ايله تاق اتمليسك .
خطالرم وارسه تصحيح اولماليدر . چوجوغك
والدهسى نه بيور ؟

— امان اونى هيچ صورمه ! بز
امى قاديندمن نه ير ؟ صوغان صلاطهسى ،
ترشى ، بينرلى بيده ، باطايجان طولمىسى ،
مصر ، صلاطه لى كچي شيلر . سويله يه
سويله يه ديلمده توى يتسدى . نه رجانك
فاندهسى او ايسور . نه تهديدك ؛ بركون آدم
عقللى يمك يدكلىرى كورمدم .

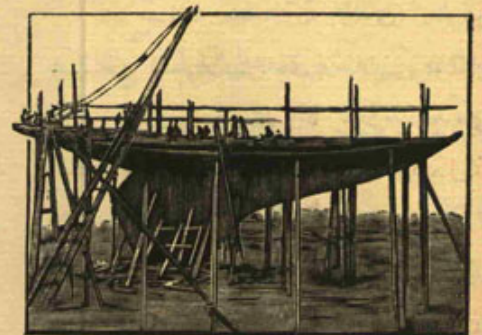
— بن سنگ ير كده اولسه ام او ك كيلارىنى
كليدلر ، اناختارىنى جييمه قورم ، اوده
پاردهه براقام ؛ مضر شئي نرهدن بولوبده
يه جكلر ؟ بر چوجغك سحتى مرضه سنگ
سحتىه قائمدر . اويله هضم اولماز شيلر يمك
سودينه زهر دوكمك قيبندن اولور . امان
بويمك ماده سنه چوق دقت اتمليسكز .

— سن اينى تدبير بولدك ، هائى الله
راضى اولسون . بوكوندن اعتباراً شو

— هيچده طبيعى دكل : چوجوق
قونداقده صيقلديغندن اغلار ، براز راحتسز
اولور اغلار ، اوبقوسى كلير اغلار ، حاصلى
اغلامسى ايچين بر چوق سبيلر واردر .
هر اغلادقجه ميه ويرمك معدده سنى نخر بسبه
همت اتمك اولمازمى ؟ ايسته بونك ايچين
بزم چوجوقلر مزك هيچ برى صاغلام
معددهلى دكلدر . امدكلرى سودى بينر
يايلرلر ، بر چوق استفراغ ايدوب طورورلر .
— اى نه يايمالى ؟ چوجوغى آچمى
براقه جغز ؟

— خاير ، اوقات معينه ده امزيرملى ،
بزم اوغلاننه دوقتورك توصيه سى اوزرينه
ايكى ساعتده برمه ويردردك . او كچلرلى
بونى يايمق براز كوچ اوليور : چوجوق زياده جه
اغلایور ، لکن بش اون کون چاليشيليرسه
آلشيور . هم شونى بيلملى كه بر چوجوق لزومه
مبنى آره صيره اغلادلمازسه تعذيب ايدلديكى
ايچين لزومسز اوله رق متصل اغلامسنه
سببیت ويرلمش اولور . سن قيزكى اعتماد
ايتديكك بر طبيبه كوستر ، شيمدى يه قدر
غير منتظم صورتهه سود امديكنى سويله .
او چوجوغى معينه ايتدككدن صوكره
بنه سنه كوره صورت ارضاعنى تعريف ايدر .
— مادام كه قيزى قونداقدن چيقارته جغم ،
ارتق دها نه يايمق لازم كليرسه سويله هر
امركى اجرا ايدرم . مقتدر اولديغم حالده
چوجوغمه اينى باقمازسه موك نفسه قدر
وجدان عذابى چكه جكمى اكلابورم .

— بن دوقتور دكل برادر . حفظ الصحه
مسئله لرينى موضوع بحث ايدرسه م بر چوق
ياكلش شيلرده سويله بيليرم . بيلدكلرم
مطالعات خصوصيه مدن ، مسموعات مدن



[قوطرانك تكنه سى]

تدبيره مراجعت ايديم . يسه ميه جكلرينى
اكلادقلى كچي واز كچرلر ، بنده كندى
حالرينه اوزمان براقيرم .

— صالحجاغكز ، بشيكلز البته واردر ؟
— ايكىسى ده وار . كوندزلرى قيزى
صالحجاغده اوبوتيورلر ، كيجهلرلى بشيكله
آليورلر .

— بونتر نه مضر شيلردر بيليرميسك ؟
صالحجاغده چوجوق اوبوماز ، صاللاننه
صاللاننه معددهسى بولانير . بائى سرسملر
عادنا سرخوش كچي صزار . ياخطاطرانى نه
قدر چوقدر : ايب قوپار ؛ حلقه چيقار ؛
اوطده كيمسه بولندينى زمان صالحجاغك
اي بر چوجوغك انه كچر ؛ صفوق هواده
صاللانيرسه چوجوق اوشور خسته اولور .
دها نه قدر صاييم ؟ استانبولده مشهور
اولمش وقايعدندر : محله قاريسنك برى
چوجوغنى صالحجاغه ياتيرمش ، صاللانغه
مخصوص اي قولنه كچيرمش ، بخره يه
كيدرك قوموشويله قونوشمغه باشلامش .
صالحجاغى كورميه رك صاللانيرمش . محله
قاريلرينك آره سنده اكثر يا اولدينى اوزره
مصاحبت غوغا اوليورمش . كهلر آتشلندكجه
خاتمك الئك سرعتى ده ايلرلر مش . بدرجه يه
كلش كه بچاره معصوم يارى بلنه قدر صالحجا-

قدن صارقهرق بائی ، او اوپولمکه قیبه مایان کوزل بانجغزی دیوار لره چار پار طور ورمش . ایکی تریسه سز قاریتک کلخن اغزلرندن جوشان اولان غوغا نعره لرندن باشقه سس طویوله میورکه خانم چوجوغنک بجر و حانه فریادلربی ایشیتینده حیاتی قورنارسین ! زواللی یاوروجغز اوکون وفات ایتمش .
 — امان سویلمه برادر ، بورکم پارچه پارچه اولدی . اوه کیدر کیتمز . صالنجاق حلقه لرینی سوکدوریم .

— بردن بره یایه مازسک ، چوجوق شیمدی یه قدر سر سملیه رک اوپومغه آلمش ، شیمدی صالنجاغه باتیر مازسه کز هیچ اوپومازده بوتون بوتون حسته اولور ؛ یاواش یاواش آلیشدیرمالی . بشیکده صالنجاق کی مخاطره لی دکله سیله اونک قدر مضردر ؛ چوجوقلری بزم او معهود نخته بشیکلرمزه کومک ایله دیری دیری نابوته قومقبده نه فرق وار ؟ قیشین اوزرینه قالین بر یورغان اورتورک هیچ نفس آلمایه جق صورتده اطرافنی صیقی باغلار لر ؛ یازین کویا روزکار ویزه جگمش دیسه بشیک اوزرینه بر چار شاف قویهرق او جلرینی آجیق بر اقیلر ، یاوروجق او چوجوق مزارینک ایچنده هواسزلقدن ، صیجاقدن بوغولور ، بر طرفندن صاللامقدن سرسم اولور طورور . یابشیکلرک آلتنه قونیلان سوبک نه مردارشی ! چوجوغنی ابدستخانه ده اوبوتق ده معقولدر صانیرم .

— حقک وار ، دائماً طوغرو سو . یلیورسک . بشیکی قالدرمه نکده بر چاره نی بولمالی . لکن چوجوقلر صاللامقدن اوبوماز دیورلر .
 — کیم سویلمه مش ؟ بن اوغلمی هیچ صاللامادم ، حتی قوجاقده صاللاماسنه مساعده ایتدم ؛ ینه پک اعلا اوپوردی . قارنی طوبوردقدن ، امیدیکی سودی ایجه هضم ایتدکن صوکره چوجوق یاناچقنده راحت راحت اوپور ، حتی کیجه ده بر ، ایکی کره آنجق اویانیر .
 — جانم ، شو مسئله لری شیمدی یه

قدر بکا نیچین سویلمدک ؟ قیزم طوغار طوغماز وجودینه باقمه نک بولنی اوکرتملی ایدک ، ابواه ...
 — هیچ تأسف ایتمه برادر . ایرکج حفظالصحه نک احکامنه تبعیت فائده لی اولور . وقتمز اولمادی که کوروشلمده بویله شیردن بحث ایدلم . سنک باشکی ده آغرندم ، هله بر شی دهسا صورهم : چوجوغه بیسوک والدہسی . تیزه سی داخلآ علاج فلان وبریورلرمی ؟

— شفا نیتمه ، بیه رک آره صره بر شیر یدیریورلر اما نه اولدیغنی بنده بیلمیورم .
 — شفانی جناب حافظ حقیق احسان ایدر . بناء علیه او یته علاج ویرمک عانا کناه ایشله مکدر . دیکله برادر : دایم بر قاج سنه طشرده کی مأموریتندن استعفا ایدرک والدہسی ، حریمی ، ایکی چوجوغیله برابر استابوله کادی ؛ بزه مسافر اولاینر . او چوجوقلری کورمایدک : بیوکی اولان قیز ملک قدر کوزل ، ظریف ؛ کوچوکی اولان ارکک یدی آلیق اولمقله برابر دنج ، مهیب ، مع مافیه شیرین . بونمونه صحت بزه کلدکارندن بر قاج ای صوکره بر معده خسته لغنه طوتولدی . متصل صانجیلانیر . آغلار . حکیملر کتیرلدی ، هر دلوتدیره مراجعت اولندی ، چوجوق بر درلو ایلاشمیور . اطبا مرضی تشخیصده عاجز قالدی . مکر بیسوک والدہسی کیجه لری راحتجه اویویه بیلمک ایچین چوجوغه مملکتندن کتیردیکی بر صاری توزدن یدیرره مش که بونک ایچنده آفیون بولندی صوکره دن تحقق ایتدی . هم هر کیجه تدریجاً مقدارینی آرتدیرر . لرمش . توزی بولدق ، آندق اما ایش ایشدن کچمش ایدی : بدبخت معصوم ، او شهید جهالت بر قانلی باسوره طوتولدی . حکیملر طبک تعیین ایتدیکی مداواک هر نوعنه مراجعت ایتدیلر ، کندی چوجوقلرینه باقار کی باقدیلر . چوجوجقزده دیمیر وجودیله خسته لنگ مهاجمانه قارشی کوکس کردی ، یکریمی کون اوغراشدی ، یکریمی کون اجله نیچه لشدی . نهایت حیاتی - سماواتده

ارواحی تره دن حزین دعا لر کی — خالته اوچبوردی ! اوغرب قربان جهالتک الهنه قاووشورکن بکا طوغرو دونوبده متشکرانه دینسله جک قدر معیندار صورتده نکاه ایدیشنی تحظر ایتدکه آغلامقدن کندیمی آله میورم

— الله عشقنه ارتق صوص ، شیمدی چوجوق کی هونکوره هونکور اغلایه جقم .
 — دهسا سویلیه جک چوق شیر وار اما یورولدک ، راحتسز اولدک . ان شاء الله بر باشقه کوزده اونلری مذاکره ایدررز . هله چوجوقلرک تربیه معنویه سنه دآر اولان افکارمی - کاسویلمک ایسترم ... وای ، بام کلیور ، بنه النده بر چیقین وار . کیم بیلیر نه یمشله کتیرمشدر . شیمدی چوجوغنی یاقه لابوب طیقمنه باشلایه جق ... [براز صوکره اختیارجه بر آدم قایدن ایجری کبردی . بر النده قیرمزی مندیلدن بر چیقین طوتیوردی ، اوبر الی اوج درت یاشنده ، کوربوز بر چوجوغه ویرمش ایدی . اوظه کیروبده سلام ویرر ویرمز چیقندن بر پیشمش مصر چیقاره رق چوجوغه اوزاتجه یوقاریدن بری حفظالصحه دن بحث ایدن شاکر بک برندن فرلادی ، مصری چوجوغک الندن آله رق بخره دن آندی .]

— چوجوغک یمشندن نه ایسترسک شاکر ؟ ایشمدی آغلانه جقسک .
 -- باباجقم بومش دکل ، بوپوک آدملرک بیله هضم ایدمه جکی طساتسز ، لذتسز بر شی . خصوصیه چوجوق دهسا شیمدی یمکدن قالدی ؛ بوقوجه مصری ده برسه معده سی نه اولور ؟
 — سنک معده ک نه اولدی ؟ کونده بلکه اوج مصر بر دک ! باق ارسلان کیسک .
 — اوج مصری بکا یدیرمی یه دیکز البته وجودم دهسا صاعلام اولوردی .
 — شو فرنک اعتقادلربی براق ، همیزی اوصاندرک . انسان متوکل اولمالیدر .
 — فرنک اعتقادی تره ده اقدم ؟ بنم

یابدین شی اعتقادات اسلامی به مغایر میدرد ؟
توکل ایت بیوروپورسکز ؛ « توکل توسلدن
مؤخررد » دین علمای اسلام دکلکی ؟

— جانم ، نم بو چوجوقده هیچ بر
حتم یوقمی ؟ برکونده اله برمش وبرمش
نه چیقار ؟

— معددهسی بوزولور ، خسته اولور ،
صوکره سز بنده کزدن زیاده اضطراب
چکرسکز .

— هیچده مضطرب اولمام . چوجوق
خسته اولمایه جقسه دمیردن لیلی بدیرسهک
اولمازوالسلام ! هم سن بی قیزدیریورسک ،
اوغلانه شیمدی بر مصر دکل ایکی دانه
وبره حکم .

— ایکسنیده لندن آلیر آتارم .
سزه اولان حرمت قلییم اوغلمک تربیه سنه
قطعا مانع دکلدر . بکا حدت ایدرسکز ،
سویله نیرسکز ؛ اللرکزی ، آیاقلرکزی
اوپه رک کندمی عفو ایتدیررم .

— بدالا ، سنده ...

— دکل افندم ، بابایم !

ع . نادر

آبونه لریمزه اخطار

آبونه بدلانندن درلانی اداره مزه
بورجلری اولان ذوات کرامه هر آی
ابتداسنده مطبوع رجا نامه لرله
اخطار کیفیت ایتدیکنز حالده پک
چوقلری بو باده کی مراجمت لریمزی
جوابسز براقیورلر . معاملات حسا-
بیه مزنی تشوشدن وقایه اداره
خانه مزه بورجی بولنان ذوات کرامک
پولیچه ویا پوسته اماتی ارسال
بیورده رق تسویه حساب ایتلرینی
بالخاصه وبتکرار رجا ایلرز .

توکولتؤنک زوفانی

مائی رسابه

محرری : عشاقی زاده هاله ضیا

[۲۷۳ نومرو دینبری مابعد]

چوجوق کوچک بریازامازدر ، فقط
یارامازلقلری بر تربیه سوسی آلتنده مستوردرد .
احمد جمیل شاگردینک هیچ بر اثر عدم
ظرافته تصادف اتمه مش اولمقله برابر اوفوق
برسرزنش ایتسه چوجفک برادای صنعی
مجبوبانه ایله کوزلرینی ایندیره رک ایچندن :
« بدلا ! سنده ... سکا نه اولیور ؟
ایتر چالیشریم ، ایتر چالیشمام ، کیفمک
کهیاسی دکلسک یا ! ... » دییه جکندن
امیندر . اولک ایچون دایمما عفو ایدر ،
ذاتاً چوجفک کندیسيله برابر بولندی
مدندن بشقه چالیشما دیغی ده بیلیر .

درسه باشالانیر ؛ متلا حسابدن تقسیم اکل-
تیه جق ، علم الارضدن ارضک کرینی ایضاح
ایدیله جک ، برتلکی مصالی اوقونه جق ،
اله کچن اسکی بر جریده دن املا یازدیر بیله جق ..
آه ! احمد جمیل بونلره بدل او کو چوجک
صیجاق اوطه ده مندرک اوزرینه بویلی بویله
اوزانه رق موسه نک کیجه لرینی ، هوغونک
تماشالرینی ، لامارینک تفکراتی اوقومق
ایچون نصل بر اشتیاق جانسوز طویاردی .. !
بروقت کلیردی که هر ایکسی ده یورولور ،
چوجق کو چوجک ایله اغزینی صاقلایه رق
یلاندن اسنه مکه باشلار ، احمد جمیلک یور-
غون کوزلری سوزولوردی . بر آرائق
اوشاق کورونور : « خانم افندی خبر
کوندرمش . کوچک بک ارتق یورولمشدر
دیور » سوزیله درسه خاتمه ویریلیر .
چوجق بر آن اول حرمه کیتمک ، اوشاقده
احمد جمیلی بر آن اول اوینه قدر کوتوروب
عودت ایتک ایچون صبر سزلندقلرندن بونک
چوجقله اوشاق اراسنده بر ضیعه اولمسی ده
بک زیاده احتمال آلتنده اولمقله برابر احمد

جمیل آلدانمی ترجیح ایدردی .
عودت ایدرکن بشقه بر فصل باشلاردی .
اوشاق بواش بواش احمد جمیلله تکلیف سز لشمش
ایدی . او بو لایبالیکه سکوتندن بشقه بر شیه
ممانعت کوسترمدیکندن اوشاق اوده لاقیردیسز
کچن حیانتک اوچنی احمد جمیلدن چیقاردی .
آلتنده مشمع فاربی صاللایه رق ایلمک
اوکجه اوکدن کیتمک معنای ایکن هر دفعه .
سنده پرایکی پارمق کری قاله قاله نهایت یاننده
کیتمکه باشلادیغی احمد جمیله کوهزه اوشاق
بوتون ترجمه حالی دوکدی ، مملکتنده
کندیسی بکله ین قاره کوزلیسندن بیله بحث
ایتدی ... احمد جمیل یالکز دیکلر ، یا خود
دیکله مکسزین صواردی . نهایت سواقاگک
باشنه کلنجه اوشاق :

« نه ... ارتق بورادن کیدرسکز . »
دیر ، احمد جمیل خفیف بر سلامله آریلیر ،
تریه رک اناختاری صوقار ، چامورلی
لاستیقلر بیله مشمع بالطوسنی همان طاشلغه
آتار ، اوطه سنه چیقار ، ایصلاق اتوابلرینی
اوتیه بری به ایلشدر بر ؛ یتاغنه ، حیانده
یکانه ملتجای آرامشی اولان یتاغنه کیرر ...

او بو ، زواللی چوجق ؛ شیل اسکی
چوخه لی یازبخانه نک کنارنده ، قرا کلک
چامورلی سواقلرده ، کوچک نازی چوجفک
دایمما اسه ین چهره سی قارشوسنده کچن او
ساعات مشاق ومخندن صکره شو صیجاق تمیز
یتاغک ایچنده ، منور مائی بر سمانک بازار
الماسی آلتنده طلوعی بکله دیکک خورشید
امیدی کورمکه چالیشه رق ؛ درین ، اوزون
برخواب تسلیتبخشای حیات ایله او بو ! ...

- ۶ -

تیه باشی ضیاقتی تعقیب ایدن کونک
صباحی احمد جمیل مطبوعه به معناتندن براز
کچ - کیجه نک بقیه خار بیله بر از سر سمجه -
اوله رق کلدیکی زمان احمد شوقی افندی
بشقه کیمسه نی بولمامش ایدی . صباحلری
انتشار ایدن جریده لر اداره خانلری ک زیاده
صباحلین آسوده در ؛ کیجه جریده باصلمش ،
صباحلین شفق متعاقب ، وزغله طاغلمشدر ؛



عربه سوداسی رسماریدن : قوبی آچان باشی یمنبلی آدم ... (صحیفه ۳۸۲) |
Araba Sevdassi, roman d'Ekrem Bey.

— زه دن آکلابه جنم؟ زواللی قادین
ینه اوکسوزلر کچی بوی بوکوک جو جغیله
گلش، مطبعه مک آشاغی قانده آغلابوب
طوریسور... کورسهک. نه ده
کوزل قادیخغز، تازه، محزون ادالی،
نصعتی هر حالندن بللی... بو بیچاره نی اوده
کیسه سز، یاب یانکز، احتمال اگمکسز
براقوبده کیم بیلیر هانکی قجه مک یانده
وقت کچیرمکده معنی وارمی؟... ایکده برده
«بابام زرده؟» دیبه کلن بو جو جغله، مطبعه
خلقنک قبا قبا معنالی کولوشلری آره سنده
آغلایان او قادیخغزی کوردکجه ایچمه ایچمه
سیغما یور. عامه اه! برکون اوچاقینی طوتدیغ
کچی اداردنک بیخوره سندن آشاغی به آنه جنم...
امانه یبارار؟ ایش بو بیچاره لریک دردینه دوا
بولمقده...

احمد شوقی افندی رفیق مصاحبی کورنجیه
— سوبله مک ایستدیکی شیئی سوبله به جک بر آدم
بوله میوبده ایلمک تصادف ایدنک اوزرینه
آیلان صبرسزله مخصوص بر تلاش ایله —
احمد جیلک سلامنه مقابله ایتمکده وقت بولمده دن:
— کوردکمی بر کره چاپقینی؟ بو اقسام
ینه اوبنه کیمه مش!...
دیدى . احمد جیل راجیدن بحث
اولندیغی درحال آکلادی .
احمد شوقی افندی نیک باشلیغینه
منتخبی اولان لغاندن بری ده «چاپقین»
کله سیدر . بولکمی هیچ سومه دکریله بک
زیاده سودکرینه حصر ایدر ؛ حتی بر کره
حسیات محبتده لزوم سندن زیاده قابله رق
کندیسی غیب ایتمش ، صاحب امتیاز حسین
بها افندی نیک دیزینه الهی اوره رق «های»
چاپقین های ! «دیمش ایدی ده صکرده شو
ذهول غافلانه دن طولانی ذاناً قرمزى اولان
چهره سی بر قاج کوملک دها قرمز بلاشهرق
اوج درت کون قدر صاحب امتیازک
یوزینه باقمه ماش ایدی .

احمد شوقی افندی بوبصاح شو جمله نی
بک حدیدانه ، بیاض کتن یلکنک آلتنده
زورجه ضبط اولتان کوبکی یرندن صار -
صیله رق سوبله مش ایدی .

احمد جیل تلاش ایتمه رک صوردى :
— زه دن آکلادیکنز ؟

بالکیز پوستیه تودیع ایدیله جک اولانلر
قوشاقلانمقده ؛ ترتیبخانه ده مرتب لریک تلاشه
لزوم کورمیه رک قاصه لره طاغیتدقلری دوکمه
حروفک سریع ضربه جکلره مطرد آهنکی
ایشیدلمکده در . محررئ هنوز کله مش ،
توتون قوقوسی هنوز مطبعه مک مرکب و
ایصلاق کاغذ قوقوسیه مشوع هوا سنی
طولدیرمه ماش ، احمد شوقی افندی هنوز
حجره سنه کوروب کاغذینک اوستنده دائماً
چتیردایان قلمنی اله آلامش . اداره مامو -
رینک ترانه قلمیه مدیرک اوکسوروی
مطبعه ماکنه سنک دمدار لریدر . احمد شوقی
افندی به نه وقت قلمندن او بیتمز توکنمز
— کاغذک اوزرنده برمشى بطی ایله یوروین
بر اوکوز عربه سی کچی — اودائماً چتیردایان
قلمندن بحث اولونسه «یوق» اوکایلمشه یکنز ،
اونم ننیمدر ؛ بن هم یازارم هم اوننی ایله
او یورم» دیدى .

احمد جیل اداره مأمورینی اک یازلاق
تمنایسه سلاملادی ؛ هر صباح بویه بولوشورلر ،
دردلشیرلر ، اوتنه دن یریدن بحث ایدرلردى .
علی شکیب بو ایکی دوسته یازیخانه نک بر طرفده
حسب حال انساننده تصادف ایتمکده نکته -
پردازلغه اولان میل صافدرونانه سنه تبعاً
احمد جیل ایله احمد شوقینک مخلصارنده کی
مشابهتن طولانی « احمد افندیلر ینه
برلشمش » دیدى .

احمد شوقی افندی دیوردی که : - اوت ،
بویه بر حریف بیلیرم که قاریسی آغلادیجه
دو کردى ... انسان ایلمک اوکجه قاریسی

دوکن ارککلردن بحث اولنديغی ایشیدنجبه
 « کیم بیلیر؟ قاری نصل طباغه مستحقدر.»
 دیمک ایستر... اوت، افندی ایچسون
 ایچسون، صکره « اوده بقالدن ویرسییه
 پینر اتمک آلیرلر» تسایسبیه کیتسون جینده کی
 یارینی بر مردار آشفته یه ویرسون. صکره
 اوه کلنجه قاریسنگ آغلامه نه تحمل ایتمسون.
 او قادین آغلارسه، باغیر سه جادی دینه جک؛
 طباغه مستحق عد ایدیله جک... بوکابرده
 قاینک قوجه سینه عاشق اولمه سنی علاوه
 ایدیکز، ایسته راجینک قاریسی... دنیاده
 کندیسندن قاچان شو حریفدن بشقه برشی
 دوشونمیدیکی بوضباح شفق آتار آتمز کلوب
 شوراده آغلامه سیله نابت دگلی؟... اما
 قوجه سنی آرامق ایچون صباحلین باشنی
 اورتدیکی کبی مطبعه یه کلیویرن قادینک
 معامله سنی ده سوسلی بر معامله عد ایتمیه.
 جکمشز... برده اوکا صورمالی. بودرجه یه
 قدر دوشمش اولمق ایچون کیم بیلیر نه مجبوریتلر
 کورمشدر...



[مانی و سیاه رسملرندن: مردیونک باشنده]
 [دوران راجینک چوجنی ...]
 Noir-et-Bleu, roman de Halid Zia Bey.

دنیا ده وقتندن اول درد و محنتله آغلامغه
 باشلادیغی ایچون بر معنای حزین حیرتله
 اورتولش ظن ایدیله جک قدر باغین کوزلو؛
 برایکی سینه اولدن آندینی دیزلرینه باقلان
 باطلالوندن، بیلکلیغی اورتهمین یگلدن
 آکلاشیلان صولوق البسه سی ایچنده،
 پڑمرده یار اقلر آراسنده برنوشکفته کل قدر
 روح پرور بر چوجق — تردد ایدرک
 یاقلاشدی:

— اذن ویرسه کز آنهم سزه برشی
 سویله یه جک. دیدی.

احمد شوقی افندی رفیقنه باقدی، بر نظر
 تعاطیسیله قادیغیزی دیگله مکه قرار ویردیلر.
 احمد شوقی افندی چوجفک التدن
 طوته رق دیدی که:

— سنک اسمک نه باقیم؟...
 — ندتم!...

— باق بر کره... ایلمک بابالق هوسیه
 چوجغه شاعر اسمی ویرمش ده صکره...
 احمد شوقی افندی مطالعه سنی چوجفک
 یاننده اکیال اتمک ایسته مدی. احمد جمیلی ده
 بر اشارتله دعوت ایدرک صفیه چیقدی،
 قادیغیز مردیونک کنارینه طایتمش منتظر
 مساعده ایدی.

احمد شوقی افندی کندیسنه براز وقار
 ویره رک، مراسم فوق العاده یه مخصوص
 سسنی طاقنه رق:
 — نه ایستورسکز، همشیره خانم؟...
 دیدی.

احمد شوقی افندی شوقی اوزرینه
 کنج قادین بتون ماتم حیانتک رنگ ظلمت
 مشاقتدن سپای غمناکته چکلمش بر پرده
 یأس کبی چهره سسنی اوزتن سیاه یچنک
 آلتده هنوز قورومامش کیریکلری قالدیر.
 مغه، هنوز خنده فرخنده شبابه بدل
 سیلاب کریمه اضطراب آلتده ملول و کثیف
 طوران کوزلریله شو مشفق چهره لره بر
 نظره استمداد توجهنه بیله جسارت ایدمه یه رک
 مهتر بر صدا ایله:

— دیندنبری سزه مراجعت ایدوب
 ایتمیه جکمی دوشونوردم... نهایت مراجعتیه
 قرار ویردم ده شمدی نه دیه جکمی بیلمه.
 یورم... ذاتاً بنم نه دیمک ایسته دیکمی سز
 پک ابی بیلیرسکز، دگلی افندم؟ زوجمی
 سزده بنم قدر طایرسکز... ایکیده برده
 بوینی بوکوک بر چوجفک کلوب بابانی
 صوردیغی ده کورییورسکز... بوکون او
 چوجفک التدن طوته رق کلن والده سنی
 کورنجه بوزواللی قادینک نه دیمک ایسته.
 دیکیده آکلاشلمشدر...

قادین آرتق ایلمک احتراز مترددانه یه
 شو اوچ درت سوزله غلبه چالدقدن صکره،
 او سنه لردن بری قطره قطره جکرلرینه
 طاملا یوب هر نقطه اصابنده بر زخم سوزناک
 آچیلان زهر دردک بوتون تاغنی آتشینی
 فوران ایستی؛ سویله یه جکمه، نه دیمک
 ایسته دیکنه دقت ایتمیه رک؛ اوراده شو مرکب
 لکلرله سم سیاه کسلیان مطبعه مردیونک
 کنزرینه اتکا ایدرک، فارشوسنده یوزینه
 باقیمه رق بهت تأثرله ساکتانه دیکله ین او ایکی
 چهره شفقته توجیه نگاه ایتمیه رک، یانی
 باشنده بوفاجه ننگ هنوز اساسنی ادراک
 ایدمه یه جک برسته کله مش فقط بوتون الم
 مابعدی وار

احمد جمیل بر تأثر عمیق ایله دیکله یوردی.
 احمد شوقی افندی سادده بر طلاق طبعیه
 ایله سویلدیکی بوسوزلر پیش نکاهنده بر عالم
 فجایع آچش، حیات جمعیت بشریه ایچنده
 کوز یا شلرندن مرکب بر صحیفه اضطراب
 تشکیل ایدن بر مبحث دلخراشی بتون تفصیلات
 مزعجه و مؤلمه سیله کوزینک اوکنه دوکش
 ایدی. اوانامسه آشاغیده آغلایان راجینک
 قاریسینه دکل بتون کوزی یا شلی زوج و
 زوجلر ایچون شوراده اوزون اوزون بر
 بکای صافی مرحمتله آغلایه جقدی.

بو آراق احمد جمیلک کوزینه برشی
 ایلشیدی، احمد شوقی افندی یه کوستره رک
 دیدی که،

— باقسه کز آ، مردیونک باشنده
 طوران راجینک چوجنی دگلی؟... برشی
 سویله یه جک ده غالباً جسارت ایدمه یور.
 احمد شوقی افندی:

— کل باقیم، اوغلم، کل... بر شیعی
 سویله جکسک! دیدی.

چوجق — قیر قیلمش لیسقه صاجلی،

حَبَسَةُ مَسْرُورِ

مسور ملی - بکا
محرری :

رہائی زادہ محمود آرم

[۲۰۸ نمبر نومبر ۱۹۵۸ء]

— نہ پیہہ اقمہ لانس !
— اما اون ایکدم عربہ بورادہ
بولنہ حق . . . اکلا دکمی ؟ . . .
— نہ پیہہ اقمہ لانس ! . . .
— مطلق برینی چیکنہ مش . . . حبسہ
کیتشدر .
— اولہ اولمی . . .
— بن حرمہ کیدیورم . . . موملری
سوندر ! . . .
— نہ پیہہ اقمہ لانس ؟ . . .

۷

زوالی بہروز بکک فکر بیدار نغمہ -
کاری : « بوؤٹ اون التی باشندہ ایدی . . .
اولمک ایجون بک ارکندر » . « مطلق
بر آدم چیکنہ مش . . . حبسہ کیتشدر »
نقراتلرینی بالناوبہ تکرار ایدہ ایدہ بک
افندی بی کجہ یاریسندن ایکی اوج - ساعت
صکرملرہ قدر یتساغندہ مضطرب الحال
ایتدکدن صکرہ کوزلرینی قیامغہ میدان
وبرمش ایدی . کنج بک التی - ساعت بلا
فاصلہ اویوبوب کوزلرینی آچار آچار نظرینی
قونسولک اوزرنده کی - ساعتک قادرانہ
عطف ایتدی . عقرب ایکی رقمک حذاسندہ
یلقوان ایسہ بر رقمک اوزرنده ایدی .
بہروز بک : « ایواہ ! بک کج قالم . . . یا
بولہ منسہم ؟ . . . » گلہلرینی قفوه ایدرک
یتاغندن فرلادی . علی الجملہ واعتاسزجہ
اولہرق توواتتی یابدی کیندی . بواراتق :
« بکم اویاتمش غالبا » دہرک اوطنہ قبوسندن

ایجری بہ طالان دادی قالفہنک : « بوکجہ
سنی بکلیہ مدم عفو ایدرسین بکجکم ! نالشکرہ
نئیہ ایتدیم بک افندی کلجہ بکا خبر ویر
دیہ . . . اودہ اویومش قالمش . بر برمی
کیدہ حکسین کینش سین . قفوه التی ایتبہ -
جکمیسین بکم ؟ . . . اندون حالا کلامش . عجبا نہ
اولدی دہ کلدی بو ؟ . . . عربہ ایصتار لامش سین . . .
ایکی ساعت نہریدر بکلورمش . « بوللو کوہ زہ -
لککریٹک ہیج برینسہ جواب ویر مکسزین
حرمدن جیقدی . همان قارشینسہ جیقان
میشل اغلک : « عربہ حاضر در بکلور »
سوزینہ : « یایورم » جواب مختصر بہ
بالمقابلہ با . . . توتی الدی . اشاغی بہ ایندی .
عربہ بہ کیررکن : « قاضی کوینہ . . . جابق
اولمی ! » امرینی ویردی . غیرررر ! . . .
بکرمی دقیقہ ایچسندہ قاضی کوینہ
وارلدقدن صکرہ بہروز بک عربہ جی :
« شو - وقاغہ کیر ! . شورادن ساپ ! .
شو بولدن کیت . . . » دیہ دیہ برباغ قبوسنک
اوکنندہ عربہ بی طور دیردی . کندیسہ همان
عربہ دن ایندی . . . باغ قبوسنک قوجہ مان
دمیر حلقہ - سنی شدتہ اوردی . . . بردہا
اوردی . بردہا اوردی . ایجربدن کلان
« کلور ! . . . کلور ! . . . » صدالربنی
متماقب قبو اچلدی . قبونی آچان باشی
یمیلی . . . صرطی خرقلی . . . قرمزنی قوشاقلی . . .
عبادن بو طورلو . . . چپلاق ایاقلری قرمزنی
یمینی ایچندہ . . . چچک بوزوغی . . . چاقر
کوزلو . . . صاری صقالی . . . بودور بر آدم
ایدی . بہروز بک بوزواللی بی آمدن صایمق
ایستدیکندن مع الکراہہ شو صورتہ خطاب
ایتدی :

— بر آدم یوقی بہ ؟ . . .
— فصل آدم ارار سین بہ ؟ . . .
— کشفی بکی صورہ جنم . . .
— ای بکا صور ! . . . نیچون بکا صور -
مزسین ؟ . . . بن آدم دکلمی ؟ . . .

— بشقہ برکیمسہ یوقی ؟ . . .
— بشقہ کیمسہ بی نہ ییاجقسین ؟ . . .
— سن شورادن برینسی چاغرہلہ ! . . .
— شمدی هر کسک ایشی وار . . .
نہ سویلیہ جکسہ بکا سویلہ ! . . .
بہروز بک بوقیصہ آدملہ بیہودہ اغز
دالاشی ایتدکدن ایسہ ایجری بہ کپروب
کوشکہ قدر کیدیورمک مناسب اولہ جفتی
دوشوندی ایسہ دہ قیصہ آدم - بر قوقلی
قبونک بر فنادینہ . . . دبکری دیگر فنادینہ یاشمش
اولدینی حالہ - کریلوب طور مقده و بہروز
بکہ قورقنچ قورقنچ باقندہ اولدینی جہتلہ
« شاید کوکمدن قاقلییورم » قورقوسیلہ
حرکتہ مبادرت ایدہ مدیکندن سویلیہ جکی . . .
اکلا یہ جفتی شیئی نہ ایکا سویلیوب اکلامغہ
راضی اولدی :

— کشفی بکی کورہ جکم . . .
— کشفی بکی نہ ییاجقسین ؟ . . .
— کورہ جکم . . . لازم . . .
— کشفی بک بورادہ یوقدر .
— زودہ در ؟ . اولدینی بری - سویلہ . . .
— او دون کیتدی . . . بوکیجہ دہ کلدی . . .
— نیچون کلدی عجبا ؟ . . . سیننی
بیامیور میدین ؟ . . .
— اودیشاری بہ کیتدی . . . از میرہ
کیتدی . . .
— دونمی کیتدی ؟
— کیتدی دیدک آ . . . ! . . .
— بوکون کیدہ جک دکلیدی . . .
—

قیصہ آدم بہروز بکہ اوزونجہ باقندقن
صکرہ اوزرینہ قبونی قبا یوردی .
بک افندی بر حدت عربہ سنہ دوندی .
عربہ جی بہ : « ہایدی دون ! . . . طوغری
کوشکہ ! » امرینی ویردی . عربہ دہ سرعتلہ
یوریمکہ باشلادی .

« های اشک حریف ! . نہ تریہ سز
« حریف ایش ! . . . بویلہ ادملر اوشاق
« دیہ . . . خدمتکار دیہ قولانیلیرمی ! . . .
« نل منہ نل والہ ! . . . ذاتی بک افندیسی

« ندرکه ! . . . های بالانجی های . . . بوکون
 « کیده چکنی سویلدی . . . دون کیتش . . . بلکه
 « دها کیتدی اوراده ایدی . . . خدمتکار . . .
 « اوطاغ ایسی بی صاودی . . . کیم بیلیر؟
 « بلکه اولیه تعلیمات المشدر . . . لکن نه
 « جسارت ! . . . بنم کبی برذانه اولیه معامله
 « ایسسون . . . چوق شی ! . . . بو قدرده
 « حقارت یوتلز آ . . . اندون خنزیری سیدر:
 « کرا عربیه سیله کلجه بویله اولور . . . واپورده
 « کیتلی می ؟ . . . یا اوراده بوله منسه . . .
 « دون نصل کیده بیلیردی . . . واپور بو قدردی .
 « بو اولمز شیدر دنیاده . . . نه بالانجی زوز کدر
 « بوکشنی . . . چوق شی ! . . . حریر
 « عادتا بی قوودی . . . اوله یا . . . قوی
 « اوزریمه قیایووردی . . . ارتق بوکاکوت
 « ابدلز . . . بر رضیه اولسون الملیم . . .
 « کیدن رضیه ایستی ؟ . . . مطلق بریسی
 « چکنه دی . . . بو حریفی حبسه طبقه یلر .
 « نه قدر مناسبتمزک ! . . . اون التی یاش
 « اولمک ایچون بک ارکندر . . . آه ! . . .
 « مالور کورورونی ! . . . ارتق واپوره
 « کیده م . . . یارق ! . . . های ربیه سز
 « طباغ آدمی ! . . . بو اسرلت طوغریسی
 « اونودلز ! . . . عربی ! سوربه حریر ! .
 « شو اندونک بایدینی ایشیده کوربیور
 « میسین ؟ . . . مالور سورمالور . . . عرب
 « نه اولدی عجباً؟ حیوانلر زرده قالدی؟ . . .
 « ری ! ال آره سز آره سربیه طریور موریر ! . . .
 « آه ! . . . یورونی ! . . . »

کوشکه کیررکن اندون النده بر مکتوب ایله
 بکک قارشینسه چیقدی .
 — ندر او ؟ . . .
 — بر مکتوب اقمه لاس . . .
 — کیدن ؟ . . .
 — موسیو قوندورا کی کوندردی .
 — موسیو قوندورا کی ! . . . نه مناسبت؟ . . .
 بهروز بک مکتوبی در حال آجدی .
 سوزمک مرد بوندن چیقدی . طوغری
 سالونه کیردی .
 موسیو قوندورا کینک مکتوبی شو افادانی
 حاوی ایدی :
 « اقمه لاس ! بوندن اولکی مکتوبمزه
 « شفاها و بر دیککز جواب . . . و ججه فابریقه مده
 « اوج کون بهوده تشریف کیزه منتظر اولدق .
 « اوجوانی اعطایتدیککز کوندن شمعی به
 « قدر ارمدن بریکرمی کون مرور ایستدیکی
 « حالده نه مطلوبمز اولان یاره تسویه اولندی
 « نده عدم تسویه حقیقه بر سبب بیان
 « ایدلی . . . بنساء علیه بوکون فابریقه مزه
 « لاجل التعمیر کندیلکندن کلان عربیه کزی
 « حیوانلریله برابر توقیفه مع التأسف مجبور
 « اولدق . . . بو معامله نک وقوعنی ایسه اولجه
 « ذات والا کزه اخطار ایتمش ایدک . . . مطلوبمزک
 « استیغافی تأمین ایچون بویله بر معامله به تصدی
 « خصوصنده کی معذرتمزک تسلیم بیوریله جغنی
 « امید ایدرز . . . ایدی اوج کونه قدر دینکیز اولان
 « یوز الی لیرانی تأدیه بیورمکمز موجودر .
 « بو دفعه دخی رجاض قبول اولغدیغی حالده
 « عربیه نک و حیوانلرک فروختیله اتمه آندن
 « مطلوبمز اولان یاره بالذوقیف فضله برشی
 « قالیرسه طرف والا کزه کوندریله چکنک
 « و عربی فابریقه مزه قدر کتیرمکده
 « عربیه کیز اندونک برکونه سوء نیتی
 « بولغدیغنک بیانی احترامات مخصوصه مزک
 « تا کیدینه ذریعه اتخاذ قلندی .

۸

بهروز بک بو مکتوبی درت بش دفعه
 اولقودی . هراوقویشده حیرتی ارسوردی .
 زیرا بکک بکلدیکی شی اندونک بر آدم
 چکنه مش ووجهتله کندیبی حبسه القا
 اولوب عربیه ایله حیوانلرکده بر طرفنده
 قالمش اولسی ایدی . عربیه نک اسکدارده
 ایکن موسیو قوندورا کینک فری کوبنده کی
 فابریقه سنه کیتسنه بر سبب نخطر ایدم میوب
 بر بول دخی دوشونه مدیکندن وقوع حاکک
 بو صورتله اولسنه ایناتق ایستوردی .
 بنساء علیه عربی اندونی حضورینه جلب
 ایله استجاب و انتطاقه مجبور اولدی .
 — اندون !
 — اقدم ! . . .
 — عربی نه بایدک ؟ . . .
 — امان یاسام عفو ایدرسی . . . بنم قباح
 دکل . . .
 — سوبله نه بایدک ؟ . . . زره به کورتوردک؟ . . .
 — جنابکی که بر اقدم دون صباح اسکله ده . . .
 اسکدارده . . .
 — ای صکره ؟ . . .
 — عربی کزی آلیردم . . . اوتدن
 کلیردی بر عربیه . . . چارشی عربیه . . . عجبی
 حربف . . . مانور ایلمز . . .
 — ای ؟ . . .
 — چاربدی بزم عربیه . . . دینکیل نا
 بویله چاریلرس بر طرفنده . . .
 — ای صکره ؟ . . .
 — قورقدم جنابکی . . . اولکی سفرکه
 قزل طوبراق کیتدی . . . مارقه بوزلدی . . .
 ناصبن که جنابکی بیلیر . . .
 — ای چایق سوبله . . . قوندورا کی بی
 زرده بولدک ؟ . . .
 — نا اورده اسکله ده فری بوط وار . . .
 سویلدیلر بکا که قباطاس کیدر . . . هم صکره
 ایکی ساعت بنه اسکدار کلیر . . . کیتدم

فابریقه کیندم که یاسونلر تعمیر چابق ...
 — ای صکره؟ ...
 — موسیو قوندورا کی اورده . . . عربه
 فابریقه کیردی . . . آتلر آخیره کوتوردی .
 هایدی زانم . . . هایدی قوزم ! چابق بن
 کیده جک فریبوط . . . بایمز . . . بایمز . . .
 — نه بایمز؟ ...
 — تعمیر بایمز . . . به زانم بن کیدر . . .
 تعمیر ایستمز . . . یوق اولمز . . . اولمز . . .
 امان زانم . . . امان قوزم ! براقز . دیر بن
 الاجق وار . . . بوز اللی لیرا وار اولمز .
 — ای صکره؟ ...
 — اغلام . . . اغلام آخ ! . . . اولمز .
 عربه ویرمز . . . اتلر براقز . . . اقسام اولور . . .
 بن سا-یردی .
 — ای صکره؟ ...
 — کیندی قومبسیون . . . قومبسیون
 دیدی بز قارتمز . . . مهکمه کیت . . .
 — عجایب ! . . . صکره؟ ...
 — مهکمه کیندی . . . دیدی عرضو حال
 کتیر . . . عرضو حال یوق باقمز . . .
 — ای پکی بومکتوبی زردن آلدک؟ .
 کی تارونسا؟
 — قوندورا کی . . . بن کیندی فابریقه
 برکرت دها . . . امان زانم ! . امان قوزم ! . . .
 بن کوشکه ناصبن کیدر؟ . یاساندی بن ناصبن
 کوریر؟ . . . ویر جانم بکا بر مکتوب . . . آل
 بومکتوب کوتور . . . بن بیلیردی که الاجق
 وار؟ . . . عفو ایدرسی . . . بنی قباحت
 دکل . . .
 — ای ! دون کچه نهیه گلدک؟ ...
 — کج قالدی . . . اقسام اولدی . . . کچه
 اولدی . . . هم قورقدی جنابکی . . .
 — پکی ! . . . پکی ! . . . هایدی کیت ! .
 عربه جی اندونک افاداتی طوغری و
 زیاده و نقصاندن مبرا ایدی . بیلدیکمز کی
 برکون اول صباحلین بک افندی بی اسکدار

اسکله سنه براقدن صکره عربه بی کری به
 آلرکن اوتدن برفوشی گلکده اولان بر
 چارشی عربه سنه شدتله چاریدیردیندن
 عربه نك دینکیانی چاریدینگی کی برانکده
 بو-یانی صیرتمش ایدی . بکدن قورقد .
 یعنیون بوزوغی در حال یابدیرمه بی دوشوندی .
 فقط اندون بی ییایدی که اوایشی اسکداره
 یابه جق نه بو باجی نده برده میرجی واردی .
 مأیوسانه تفکر ایدرکن عربه واپورینک
 دودوکی کندیسینی ایضاظ ایتدی . زیرا
 بکن سنه برکون ینه بکک عربه بی تعمیر
 ایتدیرمک ایچون عربه واپورله قباطاشه
 کچرک بر ایکی ساعتده ایشی بتیردکن
 صکره ینه او واپورله قباطاشدن اسکداره
 کچمش ایدی . بو تجربهدن استفاده ایتمک
 ایتدی . واپوری تحقیق ایتدی . واپور
 قباطاشه کچمک اوزره اولوب اوج ساعت
 صکره ده قباطاشدن اسکداره کله جک ایدی .
 همان عربه بی واپوره صوقدی . قباطاشه
 چبقار چیتماز کمال سرعتله فری کوبنه
 واردی . موسیو قوندورا کینک فابریقه سنه
 کیندی . ایش باشی بی بولدی . یابله جق شیلری
 سوبلیدی و فقط بک افندیدن اذن المقسزین
 کندیلکندن کلدیکی جهتله ایشک کیزلی
 طولتینی و تعمیر یاره بی کندی اکیسه نندن
 ویرمک کینی ده ایش باشی به اکلاتدی . هر نه
 اولورسه اولسون کندیسنه دانشمقزین
 فابریقه ده برایش یابلماق اوزره موسیو
 قوندورا کی ایش باشی به مؤکدامرلر ویرمش
 اولدینندن اکا دانشمغه لزوم کورلدی .
 کیدلدی سوبلندی . موسیو قوندورا کی
 هر روز بکدن درت بوز بوقدر لیرابه محسوباً
 اولجه الدینی لیرالره حقی تماماً استیفا
 ایتدکن صکره بر اوتوز لیراده تمتع ایتمش
 ایکن بوکا قناعت ایتیمزک یندنه کی برسند
 موجبجه متبانی مطلقون اولان بوز اللی
 لیرابه مقابل دخی بکک عربه بی . حیوانلر بی

اله کچیرمک ایچون ذهنتده چاره تحری
 ایدوب طور بردی . بونلرک کیندی اباغنه
 قدر کلدیکی خبرالجه اشیری ممنون اولدی .
 عربه نك فابریقه به . . . حیوانلرک اخوره
 چکلمسینی و عربه جی اندونکده صاونسینی
 ایش باشی به امر ایتدی . ایش باشی ده
 الدینی امری در حال اجرابه قانقشیدی .
 زواللی اندون بک جوق یالواردی یاقاردی
 ایسه ده کار ایتمدی . بطالحی هر روز بکک
 چلبه به بوز اللی التون بورجی اولدیندن
 بوپاره گلدکجه عربه نك و حیوانلرک کیده .
 مبه جکنی سوبلیدیلر . حریف اورادن
 جبقدی . بک اوغلنه کلدی . التجی دآره به
 کیردی . چاوشلره حالی اکلاتدی . قوندورا .
 کیدن شکایتلر ایتدی . حال بوکه بوایش
 دآره نك وظیفه نندن خارج ایدی . محکمه به
 مراجعت ایتمسینی سوبلیدیلر . اندون محکمه
 حقوقی ده تحقیق ایتدی بولدی . محکمه
 دآره نندن ایجیری به کیرکن نه ایستدیکنی . . .
 کیمی ارادینگی صور دیلر . اورابه ده دردی بی
 اکلاتدی . بر عرضه مال لازم اولدینگی
 سوبلیدیلر . اقسام اولمش ایدی . تکرار
 کیندی . قوندورا کی بی بولدی . بک افندیدن
 قورقدینگی سوبلیدی و قباحت کیندنده
 اولدینغه دآره باری بر مکتوب ویرلمسینی رجا
 ایتدی . بورجایی نفاسه قبول اولندی .
 ایستدیکنی مکتوبی ویردیلر . مکتوب
 یازیلنجیه قدر اقسام ساعت بره کشیدی .
 اندون او کچه بی بر همشهریسینک یاننده
 کچیردی و ابرتسی صباح جاملیجه به کوشکه
 کلدی .
 هر روز بک کلهجه اندونن الدینی ایضاحات
 و تفصیلات اوزرینه حیرتی ممنونیه دوندی .
 او ممنونیتک علایمی چهره سنده نمایان اولمغه
 باشلادی .

[مابعدی وار]